

Bok om svensk-polska band

Lundabo gjorde den officiella gåvan vid Polens statsbesök

LUND

Joanna Nicklasson-Mlynarska vill locka till ömsesidiga utbyten mellan Sverige och Polen. I en nyutkommen bok berättar hon om ländernas historiska och nutida band.

Polska namn klingar i vår svenska vardag, trots att vi kanske inte alltid tänker på dess härkomst. Bukowskis och frimärkets mästare Czeslaw Slania är bara några.

Länkarna mellan Sverige och Polen tog Lundabon Joanna Nicklasson-Mlynarska upp i en bok hon gav ut för två år sedan. Nyligen kom uppföljaren.

– Boken gavs ut lagom till Polens statsbesök den 10 maj då den var den officiella gåvan både till Sverige och Polen, berättar Joanna Nicklasson-Mlynarska.

Själv har hon agerat både som redaktör och medförfattare till den tvåspråkiga boken. I olika artiklar i "Polen och Sverige i ett gemensamt Europa" speglas våra ömsesidiga band. Nutiden är skriven av ländernas biträdande statsministrar och handlar om EU och delaktigheten i europeisk politik. De historiska och kulturella banden handlar både om krigsbyten och om gåvor mellan länderna vars kungahus

under en tid kom från samma familj, nämligen vasadynastin.

Boken inleds av två dikter skrivna av Tomas Tranströmer och Wislawa Szymborska.

– De är båda stora poeter och visionärer. I sin dikting framhäver de det individuella och de mänskliga aspekterna, säger Joanna Nicklasson-Mlynarska.

Själv har hon bott i Sverige i 27 år och i princip under hela tiden arbetat för att stärka de svensk-polska banden. Hon började som språklärare, men upptäckte att det inte fanns några svenska läroböcker i polska språket. Därför skrev hon en själv och står i dag för i princip all läroboksproduktion i området. Tillsammans med sin man har hon skrivit europeiska resehandböcker.

– Vi har gett ut den enda svenska reseguiden som finns om Polen. Över huvudet är böcker på svenska om Polen en bristvara. Med den nya boken vill jag väcka en nyfikenhet och ett ömsesidigt intresse. Jag tror att många sitter fast i stereotyper om varandra som bygger på okunnighet. Som turistland är Polen fantastiskt. I synnerhet för den som vill ha en aktiv semester, säger Joanna Nicklasson-Mlynarska.

Den första boken i serien gavs ut av Svenska Institutet, medan den nya boken har getts ut på ett polskt förlag.

Därmed finns "Polen och Sverige i ett gemensamt Europa" ännu inte ute i någon



Joanna Nicklasson-Mlynarska är glad över att ha två länder. Hon har skrivit ett drygt tiotal böcker, varav de flesta har en anknytning till Polen.

FOTO: LARS-ERIK GILLE

svensk bokhandel.

– Till hösten finns den nog på biblioteket. Fram till dess får jag själv distribuera den

här i Sverige, säger Joanna Nicklasson-Mlynarska.

Boken kostar 250 kronor och kan beställas genom Joanna

Nicklasson-Mlynarska per telefon 046-13 90 08 eller epost 046-139008@telia.com.

Lena Breimer
046-18 15 45